

# Language policy and language learning in and for multilingual workplaces

Sprogpolitik og -læring på og for  
flersprogede arbejdsplasser

Kamilla Kraft  
Engerom  
CIP Symposium Nov 2, 2023

UNIVERSITY OF COPENHAGEN



# Sprogpolitik og -læring på og for flersprogede arbejdspladser

- Hvorfor er det relevant at undersøge sprogpolitik og -læring på flersprogede arbejdspladser?
- Er det muligt at forestille sig flersprogede arbejdspladser på forskellige måder?
- Hvad er forskerens rolle ift. at bruge sin viden til at skabe samfundsmæssige ændringer?

# Language policy and learning for at at multilingual workplaces

- Why study language policy and language learning in multilingual workplaces?
- Can we imagine multilingual workplaces differently?
- How can researchers apply their knowledge for societal impact?

# Why study language policy and language learning in multilingual workplaces?



# Hvorfor undersøge sprogpoltik og -læring på flersprogede arbejds- pladser?

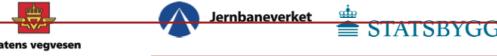
# HMS-Charter

“Nei det, i praksis betyr det at vi godtar i utgangspunktet at vi skal ha norsktalende (0.6) baser og ølh. formenn. Heller si  
formenn og baser og: og prosjektledere ska være norsktalende eller, (0.3) skandinavisktalende for å være helt korrekt  
da.”

År da det arbeidstakere på norske bygge- og anleggsplasser. Rundt 100 får varige men som  
tilgjengelig skade og ca. 8 000 har skaderelatert fravær. Dette kan ikke fortsette.

Underskrivene av dette charteret deler en 0-visjon for skader i bygge- og anleggsnæringen og  
derfor enige om å samarbeide om en forsterket innsats for å gjøre byggeplassen til et sikkert  
arbeidssted.

*“Well, in practice it means that we recognise essentially that we must have Norwegian-speaking (0.6) bosses and erh:  
foremen. Rather say foremen and bosses and: project leaders have to be Norwegian-speaking, or, (0.3) Scandinavian-  
speaking to be 100 percent correct.*



Arbeidstilsynets publikasjoner  
bestill nr. 619



Forstårdig hva jeg sier?

Krav til kommunikasjon og språk på  
bygge- og anleggsplassen

Engelsk skaper trøbbel på norske byggeplasser

“Du kan ju inte utföra dine sysslor till hundred procent egentligen på ett vis för du har ju (.) Du kan ju exempelvis inte  
diregeregere en kran.”

*“You cannot do your work 100 per cent, so to speak because you- (.) For example, you cannot direct a crane.”*



“Ale chciałem spróbować czegoś innego. Przyjeżdżając tu, no:::, coś się zostało w domu, pracę się z dnia na dzień  
rzuciło, i nie mogłem sobie pozwolić na to, żeby wrócić po półtora czy po dwóch miesiącach z niczym. Wiec taka  
nawet jakąś złość czy samozaparcie w sobie iii ten norweski no musialem się uczyć, żeby, żeby tą pracę jakoś tam.”

*“But I wanted to do something else. Coming here, we:::ll:::, something was left at home, I quit the job from one day to  
another and I couldn't afford to, to come back after a month and a half or two months with nothing. So  
some kind of anger or perseverance around this Norwegian, well I had to learn it in order to, to somehow (do) this job.”*

Alldeles og sosialminister Robert Eriksson tillverknings- og BNUs leder Jon Samnang var to av de maoer som  
signerte det bantionsomfattende charteret.

Alldeles fra murer til minister, skal vi ansvar for å unngå flere skader og dødsfall på norske byggeplasser.  
Les også: 13 linjer på norske byggeplasser i jor

Også møttes representanter fra BNUs Statens vegvesen, Jernbaneverket, Statsbygg, Maskinentrepreneurene  
Innland, Norsk Betong, Arbeidstilsynet, Norsk Byggforening, Norsk Byggindustri, Norsk Byggforening, Norsk  
Arbeidsmandstørn og Veidekkes byggeplass på Sørensga i Oslo.

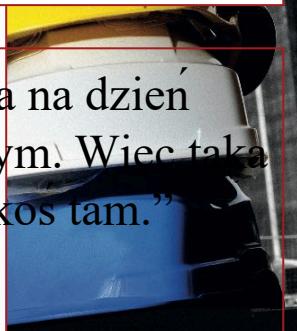
– Antall dødsfall eksplodert

virkssommetri. Relevante deler av byggherreens SHA-plan skal innarbeides i, og følges opp  
giennom leverandørens internkontroll. Innarbeidingen skal skje slik at SHA-planens  
bestemmelser kan identifiseres.

Med mindre annet er avtalt, skal all kommunikasjon mellom nøkkelpersoner i prosjektet foregå  
på engelsk. Leverandøren skal føretaksholderen informere om tekniske underlydende under  
benytter kan kommunisere på en slik måte at manglende kommunikasjon ikke utgjør en  
sikkerhetsrisiko. Følg. også at det skjer myklen fordi ikke alle forstå informasjonen som blir gitt  
gjelder følgende:

- Minst én av det utførende personell på ethvert arbeidslag skal kunne forstå og gjøre seg  
forstått på norsk eller engelsk. Dersom flere utfører oppdrag sammen, skal vedkommende i  
tillegg forstå og gjøre seg forstått på et språk alle de andre på arbeidslaget forstår og kan  
gjøre seg forstått på.

Alle på arbeidsplassen skal kunne forstå informasjonen som blir gitt i  
verneprotokoller, sikkerhetsinstrukser, SJA, sikkerhetsdatablader, bruksanvisning for verktøy  
og arbeidsstyrkeoversiktene. Materialene skal være både på morsmål og på engelsk. Det er  
arbeidstaker bruker som morsmål, så fremt arbeidstakeren ikke forstår informasjonen fullt ut  
på norsk eller engelsk.





**Can we  
imagine  
multilingual  
workplaces  
differently?**

**Er det muligt  
at forstå  
flersprogede  
arbejdspladser  
på anden vis?**

"I de studerendes uddybende svar ses både en forestilling om engelsk som det eneste internationale sprog, men også forestillinger om behov for flere sproglige ressourcer til kommunikation og samhandel med andre markeder – såsom Tyskland – såvel som med kolleger på flersprogede arbejdspladser (Kraft 2020). Samtidig er de studerende på begge linjer også opmærksomme på, at dansk fortsat har en stor betydning i danskbaserede virksomheder og projekter." (Kraft, Larsen og Holmen 2022: 95)

"Når spørgsmålet drejer sig om behov for sprog i de studerendes fremtidige arbejdsliv, ændrer svarfordelingen sig til at have engelsk og dansk som de klart dominerende sprog på alle tre uddannelser." (Kraft, Larsen og Holmen 2022: 96)

"Man kunne fx tale om, at det ikke kun er i udlandet, man vil komme til at møde andre sprog som del af ens daglige arbejde. Eller man kunne udfordre det engelske sprogs hegemoniske position ved fx at forklare, at man ikke kan klare sig udelukkende med engelsk, hvis man skal kunne forstå nuancerne i en EU-dom på fransk eller fange meningen hen over forhandlingsbordet i sammenhænge, hvor engelsk er et fælles sprog for alle deltagere, men ikke nødvendigvis det foretrukne sprog." (Kraft, Larsen og Holmen 2022: 96-97)



**How can  
researchers  
apply their  
knowledge  
for societal  
impact?**

**Hvad kan  
forskere  
bruge deres  
viden til at  
skabe sociale  
ændringer?**

# Conclusion

Studying language policy and learning  
and challenging social orders

# Cheers to you, Anne! Tillykke!